

Malachias - Chapter 1

- 1** Onus verbi Domini ad Israhel in manu Malachi
- 2** dilexi vos dicit Dominus et dixistis in quo dilexisti nos nonne frater erat Esau Iacob dicit Dominus et dilexi Iacob
- 3** Esau autem odio habui et posui montes eius in solitudinem et hereditatem eius in dracones deserti
- 4** quod si dixerit Idumea destructi sumus sed revertentes aedificabimus quae deserta sunt haec dicit Dominus exercituum isti aedificabunt et ego destruam et vocabuntur Termini impietatis et Populus cui iratus est Dominus usque in aeternum
- 5** et oculi vestri videbunt et vos dicetis magnificetur Dominus super terminum Israhel
- 6** filius honorat patrem et servus dominum suum si ergo pater ego sum ubi est honor meus et si dominus ego sum ubi est timor meus dicit Dominus exercituum ad vos o sacerdotes qui despicitis nomen meum et dixistis in quo despeximus nomen tuum
- 7** offertis super altare meum panem pollutum et dicitis in quo polluimus te in eo quod dicitis mensa Domini despecta est
- 8** si offeratis caecum ad immolandum nonne malum est et si offeratis claudum et languidum nonne malum est offer illud duci tuo si placuerit ei aut si susceperit faciem tuam dicit Dominus exercituum
- 9** et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur vestri de manu enim vestra factum est hoc si quo modo suscipiat facies vestras dicit Dominus exercituum
- 10** quis est in vobis qui claudat ostia et incendat altare meum gratuito non est mihi voluntas in vobis dicit Dominus exercituum et munus non suscipiam de manu vestra
- 11** ab ortu enim solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus et in omni loco sacrificatur et offertur nomini meo oblatio munda quia magnum nomen meum in gentibus dicit Dominus exercituum
- 12** et vos polluistis illud in eo quod dicitis mensa Domini contaminata est et quod superponitur contemptibile est cum igni qui illud devorat
- 13** et dixistis ecce de labore et exsuflastis illud dicit Dominus exercituum et intulistis de rapinis claudum et languidum et intulistis munus numquid suscipiam illud de manu vestra dicit Dominus
- 14** maledictus dolosus qui habet in grege suo masculum et votum faciens immolat debile
- 1** The burden of the word of the Lord to Israel by the hand of Malachias.
- 2** I have loved you, saith the Lord: and you have said: Wherein hast thou loved us? Was not Esau brother to Jacob, saith the Lord, and I have loved Jacob,
- 3** But have hated Esau? and I have made his mountains a wilderness, and given his inheritance to the dragons of the desert.
- 4** But if Edom shall say: We are destroyed, but we will return and build up what hath been destroyed: thus saith the Lord of hosts: They shall build up, and I will throw down: and they shall be called the borders of wickedness, and the people with whom the Lord is angry for ever.
- 5** And your eyes shall see: and you shall say: The Lord be magnified upon the border of Israel.
- 6** The son honoureth the father, and the servant his master: if then I be a father, where is my honour? and if I be a master, where is my fear: saith the Lord of hosts.
- 7** To you, O priests, that despise my name, and have said: Wherein have we despised thy name? You offer polluted bread upon my altar, and you say: Wherein have we polluted thee? In that you say: The table of the Lord is contemptible.
- 8** If you offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if you offer the lame and the sick, is it not evil? offer it to thy prince, if he will be pleased with it, or if he will regard thy face, saith the Lord of hosts.
- 9** And now beseech ye the face of God, that he may have mercy on you, (for by your hand hath this been done,) if by any means he will receive your faces, saith the Lord of hosts.
- 10** Who is there among you, that will shut the doors, and will kindle the fire on my altar gratis? I have no pleasure in you, saith the Lord of hosts: and I will not receive a gift of your hand.
- 11** For from the rising of the sun even to the going down, my name is great among the Gentiles, and in every place there is sacrifice, and there is offered to my name a clean oblation: for my name is great among the Gentiles, saith the Lord of hosts.
- 12** And you have profaned it in that you say: The table of the Lord is defiled: and that which is laid thereupon is contemptible with the fire that devoureth it.
- 13** And you have said: Behold of our labour, and you puffed it away, saith the Lord of hosts, and you brought in of rapine the lame, and the sick, and brought in an offering: shall I accept it at your hands, saith the Lord?
- 14** Cursed is the deceitful man that hath in his flock a male, and making a vow offereth in

Domino quia rex magnus ego dicit Dominus exercituum et nomen meum horribile in gentibus

sacrifice that which is feeble to the Lord: for I am a great King, saith the Lord of hosts, and my name is dreadful among the Gentiles.

Malachias - Chapter 2

1 Et nunc ad vos mandatum hoc o sacerdotes

1 And now, O ye priests, this commandment is to you.

2 si nolueritis audire et si nolueritis ponere super cor ut detis gloriam nomini meo ait Dominus exercituum mittam in vos egestatem et maledicam benedictionibus vestris et maledicam illis quoniam non posuistis super cor

2 If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, saith the Lord of hosts: I will send poverty upon you, and will curse your blessings, yea I will curse them, because you have not laid it to heart.

3 ecce ego proiciam vobis brachium et dispergam super vultum vestrum stercus sollemnitatum vestrarum et adsumet vos secum

3 Behold, I will cast the shoulder to you, and will scatter upon your face the dung of your solemnities, and it shall take you away with it.

4 et scietis quia misi ad vos mandatum istud ut esset pactum meum cum Levi dicit Dominus exercituum

4 And you shall know that I sent you this commandment, that my covenant might be with Levi, saith the Lord of hosts.

5 pactum meum fuit cum eo vitae et pacis et dedi ei timorem et timuit me et a facie nominis mei pavebat

5 My covenant was with him of life and peace: and I gave him fear: and he feared me, and he was afraid before my name.

6 lex veritatis fuit in ore eius et iniquitas non est inventa in labiis eius in pace et in aequitate ambulavit mecum et multos avertit ab iniquitate

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace, and in equity, and turned many away from iniquity.

7 labia enim sacerdotis custodient scientiam et legem requirent ex ore eius quia angelus Domini exercituum est

7 For the lips of the priests shall keep knowledge, and they shall seek the law at his mouth: because he is the angel of the Lord of hosts.

8 vos autem recessistis de via et scandalizastis plurimos in lege irritum fecistis pactum Levi dicit Dominus exercituum

8 But you have departed out of the way, and have caused many to stumble at the law: you have made void the covenant of Levi, saith the Lord of hosts.

9 propter quod et ego dedi vos contemptibiles et humiles omnibus populis sicut non servastis vias meas et accepistis faciem in lege

9 Therefore have I also made you contemptible, and base before all people, as you have not kept my ways, and have accepted persons in the law.

10 numquid non pater unus omnium nostrum numquid non Deus unus creavit nos quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum violans pactum patrum nostrorum

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why then doth every one of us despise his brother, violating the covenant of our fathers?

11 transgressus est iuda et abominatio facta est in israhel et in hierusalem quia contaminavit iudas sanctificationem Domini quam dilexit et habuit filiam dei alieni

11 Juda hath transgressed, and abomination hath been committed in Israel, and in Jerusalem: for juda hath profaned the holiness of the Lord, which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

12 disperdat Dominus virum qui fecerit hoc magistrum et discipulum de tabernaculis iacob et offerentem munus Domino exercituum

12 The Lord will cut off the man that hath done this, both the master, and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering to the Lord of hosts.

13 et hoc rursum fecistis operiebatis lacrimis altare Domini fletu et mugitu ita ut ultra non respiciam ad sacrificium nec accipiam placabile quid de manu vestra

13 And this again have you done, you have covered the altar of the Lord with tears, with weeping, and bellowing, so that I have no more a regard to sacrifice, neither do I accept any atonement at your hands.

14 et dixistis quam ob causam quia Dominus testificatus est inter te et uxorem pubertatis tuae quam tu despexisti et haec particeps tua et uxor foederis tui

14 And you have said: For what cause? Because the Lord hath been witness between thee, and the wife of thy youth, whom thou hast despised: yet she was thy partner, and the wife of thy covenant.

- 15** nonne unus fecit et residuum spiritus eius est et quid unus quaerit nisi semen Dei custodite ergo spiritum vestrum et uxorem adolescentiae tuae noli despicere
- 16** cum odio habueris dimitte dicit Dominus Deus Israel operiet autem iniquitas vestimentum eius dicit Dominus exercituum custodite spiritum vestrum et nolite despicere
- 17** laborare fecistis Dominum in sermonibus vestris et dixistis in quo eum fecimus laborare in eo cum diceretis omnis qui facit malum bonus est in conspectu Domini et tales ei placent aut certe ubi est Deus iudicii
- 15** Did not one make her, and she is the residue of his spirit? And what doth one seek, but the seed of God? Keep then your spirit, and despise not the wife of thy youth.
- 16** When thou shalt hate her put her away, saith the Lord, the God of Israel: but iniquity shall cover his garment, saith the Lord of hosts, keep your spirit, and despise not.
- 17** You have wearied the Lord with your words, and you said: Wherein have we wearied him? In that you say: Every one that doth evil, is good in the sight of the Lord, and such please him: or surely where is the God of judgment?

Malachias - Chapter 3

- 1** Ecce ego mittam angelum meum et praeparabit viam ante faciem meam et statim veniet ad templum suum dominator quem vos quaeritis et angelus testamenti quem vos vultis ecce venit dicit Dominus exercituum
- 2** et quis poterit cogitare diem adventus eius et quis stabit ad videndum eum ipse enim quasi ignis conflans et quasi herba fullonum
- 3** et sedebit conflans et emundans argentum et purgabit filios Levi et colabit eos quasi aurum et quasi argentum et erunt Domino offerentes sacrificia in iustitia
- 4** et placebit Domino sacrificium Iuda et Hierusalem sicut dies saeculi et sicut anni antiqui
- 5** et accedam ad vos in iudicio et ero testis velox maleficis et adulteris et periuris et qui calumniantur mercedem mercennarii viduas et pupillos et opprimunt peregrinum nec timuerunt me dicit Dominus exercituum
- 6** ego enim Dominus et non mutor et vos filii Iacob non estis consumpti
- 7** a diebus enim patrum vestrorum recessistis a legitimis meis et non custodistis revertimini ad me et revertar ad vos dicit Dominus exercituum et dixistis in quo revertemur
- 8** si adfiget homo Deum quia vos configitis me et dixistis in quo confiximus te in decimis et in primitivis
- 9** et in penuria vos maledicti estis et me vos configitis gens tota
- 10** inferte omnem decimam in horreum et sit cibus in domo mea et probate me super hoc dicit Dominus si non aperuero vobis cataractas caeli et effudero vobis benedictionem usque ad abundantiam
- 11** et increpabo pro vobis devorantem et non corrumpet fructum terrae vestrae nec erit sterilis vinea in agro dicit Dominus exercituum
- 12** et beatos vos dicent omnes gentes eritis enim vos terra desiderabilis dicit Dominus
- 1** Behold I send my angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord, whom you seek, and the angel of the testament, whom you desire, shall come to his temple. Behold, he cometh, saith the Lord of hosts.
- 2** And who shall be able to think of the day of his coming? and who shall stand to see him? for he is like a refining fire, and like the fuller's herb:
- 3** And he shall sit refining and cleansing the silver, and he shall purify the sons of Levi, and shall refine them as gold, and as silver, and they shall offer sacrifices to the Lord in justice.
- 4** And the sacrifice of Iuda and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years.
- 5** And I will come to you in judgment, and will be a speedy witness against sorcerers, and adulterers, and false swearers, and them that oppress the hireling in his wages, the widows, and the fatherless: and oppress the stranger, and have not feared me, saith the Lord of hosts.
- 6** For I am the Lord, and I change not: and you the sons of Jacob are not consumed.
- 7** For from the days of your fathers you have departed from my ordinances, and have not kept them: Return to me, and I will return to you, saith the Lord of hosts. And you have said: Wherein shall we return?
- 8** Shall a man afflict God, for you afflict me. And you have said: Wherein do we afflict thee? in tithes and in firstfruits.
- 9** And you are cursed with want, and you afflict me, even the whole nation of you.
- 10** Bring all the tithes into the storehouse, that there may be meat in my house, and try me in this, saith the Lord: if I open not unto you the flood-gates of heaven, and pour you out a blessing even to abundance.
- 11** And I will rebuke for your sakes the devourer, and he shall not spoil the fruit of your land: neither shall the vine in the field be barren, saith the Lord of hosts.
- 12** And all nations shall call you blessed: for you

exercituum

13 invaluerunt super me verba vestra dicit Dominus

14 et dixistis quid locuti sumus contra te dixistis vanus est qui servit Deo et quod emolumentum quia custodivimus praecepta eius et quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum

15 ergo nunc beatos dicimus arrogantes siquidem aedificati sunt facientes impietatem et temptaverunt Deum et salvi facti sunt

16 tunc locuti sunt timentes Deum unusquisque cum proximo suo et attendit Dominus et audivit et scriptus est liber monumenti coram eo timentibus Dominum et cogitantibus nomen eius

17 et erunt mihi ait Dominus exercituum in die qua ego facio in peculium et parcam eis sicut parcit vir filio suo servienti sibi

18 et convertemini et videbitis quid sit inter iustum et impium et inter servientem Deo et non servientem ei

shall be a delightful land, saith the Lord of hosts.

13 Your words have been unsufferable to me, saith the Lord.

14 And you have said: What have we spoken against thee? You have said: He laboureth in vain that serveth God, and what profit is it that we have kept his ordinances, and that we have walked sorrowful before the Lord of hosts?

15 Wherefore now we call the proud people happy, for they that work wickedness are built up, and they have tempted God and are preserved.

16 Then they that feared the Lord, spoke every one with his neighbour: and the Lord gave ear, and heard it: and a book of remembrance was written before him for them that fear the Lord, and think on his name.

17 And they shall be my special possession, saith the Lord of hosts, in the day that I do judgment: and I will spare them, as a man spareth his son that serveth him.

18 And you shall return, and shall see the difference between the just and the wicked: and between him that serveth God, and him that serveth him not.